

학습 안내
သင်ရိုး အညွှန်း

- သင်ခန်းစာ ရည်ရွယ်ချက်
- လုပ်ငန်းခွင် ရွှေ့ပြောင်းခြင်းနှင့် ခေတ္တ အလည်ပြန်ခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်အဆင့်ဆင့်
- အသုံးပြုသင်ခန်းစာ ဒုတိယအကြိမ်ပြည်ဝင်ခွင့် ခွင့်ပြုစာ
- ဝေါဟာရ လုပ်ငန်းခွင် ရွှေ့ပြောင်းခြင်း၊ ကာလမပြည့်မီ အပြီးပြန်ခြင်းနှင့် ခေတ္တ အလည်ပြန်ခြင်း
- သတင်းအချက်အလက်နှင့် ယဉ်ကျေးမှု လုပ်ငန်းခွင် ရွှေ့ပြောင်းခြင်း



대화 1 စကားပြော ၁

Track 175



အာဒစ်က အလုပ်ပြောင်းဖို့အတွက် ရုံပြောင်းလျှောက်လွှာ တင်ဖို့ လုပ်နေပါတယ်။ စကားပြောကို နှစ်ခေါက် နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုကြည့်ပါ။

카림 아딧, 너 회사 옮길 거라며? 무슨 일 있어?

အာဒစ်၊ မင်း အလုပ် ပြောင်းမယ်ဆို။ ဘာဖြစ်လို့လဲ။

아딧 우리 회사가 **사정이 안 좋아서** 곧 문을 닫을 것 같아. 그래서 사장님이 사업장 변경 신청서를 내라고 하시더라고.

ငါတို့ ကုမ္ပဏီက အခြေအနေသိပ်မကောင်းလို့ မကြာခင် ပိတ်ရတော့မယ်ထင်တယ်။ ဒါကြောင့်မို့ သူဌေးက ရုံပြောင်းလျှောက်လွှာ တင်ဖို့ပြောတယ်။

사정이 안 좋다
အခြေအနေ
မကောင်းဘူး

카림 그랬구나. 사장님도 힘드실 텐데 널 많이 생각해 주시는 것 같다.

အဲလိုလား။ သူဌေးလည်း စိတ်ညစ်နေမှာပဲ။ မင်းကို အတော် တွေးပေးသားပဲ။

아딧 맞아. 같이 일하면서 **정**이 많이 들었는데 너무 **섭섭해**. 그래도 난 계속 일을 해야 하니까..... 근데 사업장 변경 신청서는 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 해야 한다면?

ဟုတ်တယ်။ အတူ အလုပ်လုပ်ရင်း သံယောဇဉ်လည်း ဖြစ်နေပြီ။ တော်တော် စိတ်မကောင်းဘူးကွာ။ ဒါပေမဲ့လည်း ငါလည်း အလုပ်ဆက်လုပ်မှဖြစ်မှာမို့ဒါနဲ့ ရုံပြောင်း လျှောက်လွှာက အလုပ်စာချုပ် ပြီးဆုံးပြီး တစ်လအတွင်း တင်ရတာဆို။

섭섭하다
စိတ်မကောင်း
ဖြစ်သည်

정이 들다
သံယောဇဉ်
ဖြစ်သည်

카림 응, 한 달 안에 고용 센터에 가서 제출해야 돼.

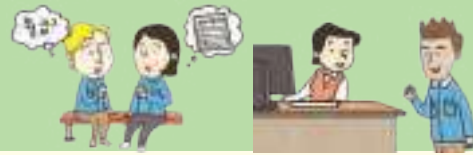
အင်း၊ တစ်လအတွင်း အလုပ်သမားစင်တာကို သွားပြီး တင်ရမှာ။



သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ဆိုခဲ့ရဲ့လား။ ဒါဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်လိုက်ပါဦး။

1. 아딧 씨는 왜 회사를 옮기려고 해요? အာဒစ်က ဘာကြောင့် ကုမ္ပဏီကို ပြောင်းဖို့လုပ်တာလဲ။
2. 사업자 변경 신청서는 언제까지 내야 해요? ရုံပြောင်း လျှောက်လွှာက ဘယ်အချိန်နောက်ဆုံး တင်ရတာလဲ။

정답 1. 회사 사정이 안 좋아서 다닐 수가 없어요. 2. 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 내야 해요.



어휘 1 ဝေါဟာရ ၁

사업장 변경 အလုပ်ရုံ ပြောင်းခြင်း



အလုပ်ရုံကို ဘယ်လို ပြောင်းလို့ရသလဲ။ အလုပ်ပြောင်းခြင်းနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ စကားလုံးအချို့ကို ကြည့်ကြရအောင်။



근로계약이
만료되다
အလုပ်စာချုပ်
သက်တမ်းပြည့်သည်



근로계약이
해지되다
အလုပ်စာချုပ်ပျက်ပျယ်သည်



계약을 갱신하다
စာချုပ်သက်တမ်းတိုးသည်



갱신을 거절하다
သက်တမ်းတိုးရန်
ငြင်းဆိုသည်



사업장 변경 이유
ရုံပြောင်းရသည့်
အကြောင်းရင်း



임금을 체불하다
လစာကြန့်ကြာသည်



휴업하다
လုပ်ငန်းနားထားသည်



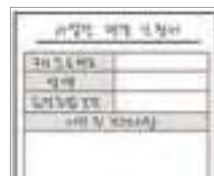
폐업하다
လုပ်ငန်းပိတ်သိမ်းသည်



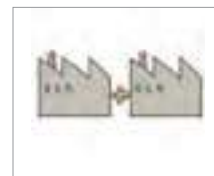
폭언을 하다
ဆဲရေးပြောဆိုသည်



폭행을 하다
လက်ပါသည်



사업장
변경 신청서
ရုံပြောင်းလျှောက်လွှာ



사업장 추가
အလုပ်ရုံ တိုးသည်



유용한 표현 အသုံးဝင်သော အသုံးအနှုန်းများ

큰일 날 뻔했네요. တော်သေးတာပေါ့။

가: 버스 안에서 넘어졌어요. ဘတ်စ်ကားထဲမှာ လဲကျသွားတာ။

나: 큰일 날 뻔했네요. 괜찮아요? တော်သေးတာပေါ့။ နာနေသေးလား။



အပေါ်က စကားလုံးတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ပါ။

1. ဝန်းကန်းထဲ မှန်ကန်သော ဖြေကြားချက်ကို ရွေးချယ်ပါ။

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရမယ့် စကားလုံးကို ရွေးပြီး စကားပြောကို ဖြည့်စုံအောင် ဖြည့်စွက်ပါ။

1)

က: ဂရုစိုက်မှု မလုံလောက်ဘဲ ဘယ်လို လုပ်မှာလဲ။

အလုပ်စာချုပ် ဖြည့်ရင် ဘယ်လို လုပ်မှာလဲ။

က: ဂရုစိုက်မှု မလုံလောက်ဘဲ ဘယ်လို လုပ်မှာလဲ။

စာချုပ် သက်တမ်းတိုးမလို့ အခု လုပ်နေတဲ့ ကုမ္ပဏီက ကောင်းတယ်လို့။

① ဂရုစိုက်မှု

② ချုပ်ဆို

2)

က: ဒီ မိသားစုက ဖွင့်ထားတဲ့ စက်ရုံ မလုပ်တော့ဘူးလား။

က: အဲဒါက အခြေအနေအထားကြောင့် ဖြစ်တာပါ။

ဟင့်အင်း၊ အခက်အခဲ ရှိလို့ အခုတော့ ခဏ နားထားပါတယ်။

① ချုပ်ဆို

② ချုပ်ဆို

3)

က: ဂရုစိုက်မှု မလုံလောက်ဘဲ ဘယ်လို လုပ်မှာလဲ။

က: 3 နှစ်အထိ ခဏ နားထားပါတယ်။

ဒီ ကြိမ်အထိကတော့ ပြောင်းလဲရတယ်လို့ သိထားပါတယ်။

① စိတ်ချ

② ပြောင်းလဲ

4)

က: ဂရုစိုက်မှု မလုံလောက်ဘဲ ဘယ်လို လုပ်မှာလဲ။

အလုပ်ရုံ ပြောင်းချင်ရတဲ့ အကြောင်းရင်းက ဘာလဲ။

က: မလုပ်တော့ဘူးလား။ ဘယ်လို လုပ်မှာလဲ။

လစာ မရတာ ၃.၄ လ ရှိပြီ။ လစာကြန့်ကြာခြင်းကလည်း အလုပ်ပြောင်းတဲ့ အကြောင်းရင်း ဖြစ်တယ်လို့ဆိုတာလား။

① ချုပ်ဆို

② ချုပ်ဆို

2. ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်တဲ့ စကားလုံးနဲ့ ချိတ်ဆက်ပါ။

ပုံကို ကြည့်ပြီး သင့်တော်တဲ့ စကားလုံးနဲ့ ချိတ်ဆက်ပါ။

①



②



③



④



㉠

ပျက်စီးမှု

㉡

ပျက်စီးမှု

㉢

ချုပ်ဆို

㉣

ချုပ်ဆို

အဖြေ

1. ① 2) ① 3) ② 4) ② 2. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢



대화 2 စကားပြော ၂

Track 176



အာဒစ်က အဖေ နေမကောင်းလို့ ဇာတိကို ပြန်မလိုတဲ့။ သူတို့ ဘာတွေ ပြောနေကြသလဲဆိုတာ စကားပြောကို အရင် နားထောင်ကြည့်ပါ။

အဒစ် 아버지가 지난달에 큰 수술을 받으셨어.
 အဖေက ပြီးခဲ့တဲ့လက ခွဲစိတ်မှုကြီး ခံယူခဲ့တယ်တဲ့။

အိမ် 정말? 이제 좀 어떠셔?
 တကယ်လား။ အခုရော ဘယ်လိုနေသေးလဲ။

အဒစ် 많이 안 좋으신 것 같아. 아무래도 고향에 다녀와야
 할 것 같은데…….
 အရမ်းကြီး မကောင်းသေးသလိုပဲ။ ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ဇာတိကို
 ပြန်မှဖြစ်မယ်ထင်တယ်။

အိမ် 걱정이 많겠다. 고향에 가게 되면 지금 일은 어떻게
 하고?
 စိတ်ပူနေရမှာပဲ။ ဇာတိကို သွားရင် အခု အလုပ်ကို ဘယ်လို လုပ်မလဲ။

အဒစ် 일시 출국했다가 재입국하는 방법이 있다고 들었어.
 그런데 회사가 **한창** 바쁠 때라서 **말 꺼내기가** 쉽지
 않네.
 ခဏ ပြန်ပြီး ပြန်ဝင်လာတဲ့ နည်းလမ်း ရှိတယ်လို့ ကြားဖူးတယ်။ ဒါပေမဲ့
 ကုမ္ပဏီက အရမ်း အလုပ်များချိန်မို့ စကားစရာမှာ မလွယ်ဘူး။

အိမ် 그렇겠다. 그래도 사장님께 한번 이야기해 봐.
 အေးပေါ့။ ဒါပေမဲ့လည်း သူဌေးကို တစ်ခေါက် ပြောကြည့်ပေါ့။

말을 꺼내다
စကားစသည်

한창
အစွမ်းကုန်



မိမိကိုယ်ကို အာဒစ်နဲ့ အိမ်နဲ့ သဘောထားပြီး စကားပြောကို လိုက်ပြောကြည့်ပါ။ သေချာ နားထောင်ပြီး လိုက်ပြောပြီးပြီဆိုရင် အောက်က မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ပါ။

1. အဒစ် 씨는 왜 고향에 다녀오려고 해요? အာဒစ်က ဘာကြောင့် ဇာတိကို သွားပြီးပြန်လာဖို့ လုပ်တာလဲ။
2. အဒစ် 씨는 사장님께 왜 일시 출국하고 싶다는 말을 쉽게 얘기하지 못해요?
အာဒစ်က သူဌေးကို ဘာကြောင့် ခဏ ပြန်ချင်တယ်ဆိုတဲ့စကားကို အလွယ်တကူ မပြောနိုင်တာလဲ။

정답 1. 아버지가 편찮으셔서 고향에 다녀오려고 해요. 2. 회사가 한창 바쁘기 때문에 얘기하기가 쉽지 않아서요.



အကယ်၍ ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ ကိစ္စနဲ့ ပြည်တော်ပြန်ချင်တယ်ဆိုရင် ခေတ္တပြည်တော်ပြန်ခြင်းနဲ့ စောပြန်ခြင်းတို့နဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ စကားလုံးတွေကို သိထားရမယ်နော်။



조기 귀국하다
စော၍ ပြည်တော်ပြန်သည်



일시 출국하다
ခေတ္တ
ပြည်တော်ပြန်သည်



재입국하다
နိုင်ငံအတွင်းသို့
ပြန်ဝင်လာသည်



면제되다
ကင်းလွတ်ခွင့်ရသည်



개인 사정
ကိုယ်ရေးကိုယ်တာကိစ္စ



집안 사정
မိသားစု အရေးကိစ္စ



병환
ရောဂါ



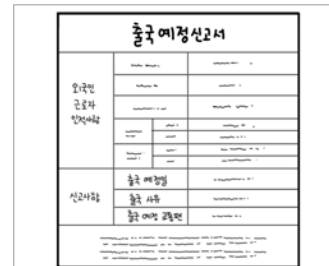
편찮으시다
(လူကြီး)နေမကောင်းဖြစ်သည်



재입국 허가 신청서
ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့် လျှောက်လွှာ



동의서(허가서)
သဘောတူစာ(ခွင့်ပြုစာ)



출국 예정 신고서
ပြည်တော်ပြန်
ကြိုတင်သတင်းပို့စာ

Tip 일시 출국 **ခေတ္တ ပြည်တော်ပြန်ခြင်း**

본인의 결혼이나 부모님의 병환 등과 같은 사정으로 일시적으로 출국하기를 원할 경우, 사업주의 동의를 얻어서 고향에 다녀올 수 있습니다. 출국 전에 미리 재입국 허가 신청서를 제출하면 재입국 시 재입국 허가가 면제됩니다. **မိမိ၏ မင်္ဂလာကိစ္စ သို့မဟုတ် မိဘများ၏ ကျန်းမာရေး စသည့် အရေးကိစ္စများကြောင့် ခေတ္တခဏအားဖြင့် ပြည်တော်ပြန်ရန် ဆန္ဒရှိသည့်အခါ အလုပ်ရှင်၏ ခွင့်ပြုချက်ကို ရယူ၍ ဇာတိသို့ သွားပြီးပြန်လာနိုင်ပါသည်။ ကိုရီးယားမှ မထွက်ခွာမီ ကြိုတင်၍ နိုင်ငံအတွင်းသို့ ပြန်ဝင်လာခွင့် လျှောက်လွှာကို တင်ခွဲလျှင် ပြန်ဝင်ရောက်လာသည့်အခါ ခွင့်ပြုချက် ရရှိပြီးသားဖြစ်ပါမည်။**



အပေါ်က စကားလုံးတွေကို မကြည့်ဘဲ မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ပါ။

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

ပုံနဲ့ ကိုက်ညီတဲ့ စကားလုံးကို ဥပမာထဲကနေ ရွေးပြီး ထည့်ပါ။



1)



2)



3)



4)

보기

퇴사하다

조기 귀국하다

출국 예정 신고서를 제출하다

개인 사정이 생기다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

ကွက်လပ်နဲ့ ကိုက်ညီတဲ့ စကားလုံးကို ရွေးပြီး စကားပြောကို ပြည့်စုံအောင် ဖြည့်စွက်ပါ။

1)

가: 개인적인 사정이 생겨서 고향에 잠시 다녀오게 됐어요.

ကိုယ်ရေးကိုယ်တာကိစ္စ ပေါ်လာလို့ ဇာတိကို ခဏ သွားပြီးပြန်လာမလို့။

나: 네, 반장님께 들었어요. _____ 신청서는 제출했어요?

ဟုတ်ကဲ့၊ အလုပ်ကြပ်ဆိုက ကြားပါတယ်။ ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့် လျှောက်လွှာ တင်ပြီးပြီလား။

① 사업장 변경

② 재입국 허가

2)

가: 이렇게 빨리 고향에 돌아가는 거예요? ဒီလောက် မြန်မြန် ဇာတိကို ပြန်တော့မှာလား။

나: 네, 어머니가 편찮으셔서 _____ 하게 됐어요.

ဟုတ်ကဲ့၊ အမေက နေမကောင်းလို့ စောပြီး ပြန်ရတော့မယ်။

① 재입국

② 조기 귀국

3)

가: 이번 주까지 근무하고 다음 주 출국이죠?

ဒီအပတ်အထိ အလုပ်လုပ်ပြီး နောက်အပတ် ပြန်တော့မှာမဟုတ်လား။

나: 네, 금요일에 _____ 나면 출국 준비하려고요.

ဟုတ်ကဲ့၊ သောကြာနေ့မှာ အလုပ်က ထွက်ပြီးရင် ပြန်တော်ပြန်ဖို့ ပြင်တော့မယ်။

① 신고하고

② 퇴사하고

4)

가: 재입국 허가 신청서를 제출하고 일시 출국했다가 입국하면 다시 허가를 받아야 해요?

နိုင်ငံအတွင်းသို့ ပြန်ဝင်ခွင့် လျှောက်လွှာကို တင်ပြီး ခေတ္တ ပြည်တော်ပြန်ပြီး ပြန်ဝင်လာရင် ထပ်ပြီး ခွင့်ပြုချက်ယူရသေးလား။

나: 아니요, 이 경우에는 재입국 허가가 _____.

ဟင့်အင်း၊ ဒီလို အခြေအနေမျိုးမှာတော့ နိုင်ငံအတွင်း ပြန်ဝင်ခွင့်က ကင်းလွတ်ခွင့်ရပြီးသားပါ။

① 가능해요

② 면제돼요

정답 1. 1) 개인 사정이 생기다 2) 출국 예정 신고서를 제출하다 3) 퇴사하다 4) 조기 귀국하다 2. 1) ② 2) ② 3) ② 4) ②



활동 အသုံးပြုသင်ခန်းစာများ

재입국 허가 동의서입니다. 읽고 질문에 답하세요.

ကိုရီးယားနိုင်ငံသို့ ပြန်ဝင်ရောက်ခွင့် ခွင့်ပြုချက်စာဖြစ်ပါတယ်။ ဖတ်ပြီး မေးခွန်းကို ဖြေကြည့်ပါ။

재입국 허가 동의서 ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့် သဘောတူခွင့်ပြုစာ

- 업체명 ကုမ္ပဏီအမည် : 고려식품
- 주소 리ပ်စ : 충남 아산시 사장길 29 ☎(041) 541-4567
- 연수생 인적 사항 အလုပ်သမား ကိုယ်ရေးအချက်အလက်များ

성명 အမည်	성별 ကျား/မ	외국인 등록번호 နိုင်ငံခြားသားမှတ်ပုံတင်အမှတ်	여권 번호 ပတ်စ်ပို့နံပါတ်
칸	남	890726-*****	E0246890

- 재입국 사유 ပြည်ပြန်ဝင်အကြောင်းရင်း : 부모님 병환으로 일시 출국합니다.
မိဘ နေမကောင်းသောကြောင့် ခေတ္တ ပြည်တော်ပြန်ပါသည်။
- 재입국 기간 ပြည်ပြန်ဝင်မည့်ကာလ : 출국 예정일 ပြည်ထွက်ရက် (2015. 05. 03)
허가 기간 ခွင့်ပြုကာလ (2015. 05. 03 ~ 2015. 05. 17)

대표자 : 김철수



1. 위의 재입국 허가 신청서의 내용과 다른 것을 고르세요.

အပေါ်က ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်ပြုချက် လျှောက်လွှာထဲက အကြောင်းအရာနဲ့ မတူတာကို ရွေးပါ။

- ① 칸 씨는 김철수 씨와 함께 출국을 해야 합니다.
- ② 칸 씨는 부모님의 건강 문제로 일시 출국을 합니다.
- ③ 칸 씨는 충남에 있는 고려 식품에서 일하고 있습니다.
- ④ 칸 씨는 5월 3일부터 5월 17일까지 고향에 다녀올 수 있습니다.

2. 재입국 허가 동의서에 대한 내용으로 맞으면 ○, 틀리면 ×에 표시하세요.

ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့် သဘောတူခွင့်ပြုစာထဲက အကြောင်းအရာနဲ့ တူရင် (ဝလုံး) မတူရင် (ကြက်ခြေခတ်)ကို ရွေးပါ။

- 1) 허가 기간을 알 수 있습니다. ○ ×
- 2) 근무지와 근로자의 정보를 적습니다. ○ ×
- 3) 출국해서 가려는 장소의 주소를 밝힙니다. ○ ×
- 4) 근무하는 업체 대표의 확인이 필요합니다. ○ ×

정답 1. ① 2. 1) ○ 2) ○ 3) × 4) ○



사업장 변경

စက်ရုံ ပြောင်းခြင်း

사업장 변경이란 စက်ရုံ ပြောင်းခြင်းဆိုသည်မှာ

사업장 변경이란 일하고 있는 근무지를 바꾸는 것을 말합니다. 외국인 근로자는 최초의 근로 개시를 한 사업장에서 계속 근무하는 것이 원칙입니다. 다만, 정상적인 근로 관계 지속이 어렵다고 인정되는 경우에 한해 외국인 근로자의 기본적인 인권 보장을 위해 예외적으로 사업장 이동을 최대 3회까지 허용합니다.

စက်ရုံ ပြောင်းခြင်း ဆိုသည်မှာ အလုပ်လုပ်နေသည့် အလုပ်နေရာကို ပြောင်းခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမားသည် ပထမဦးဆုံး အလုပ်ဝင်သည့် စက်ရုံတွင် ဆက်တိုက် အလုပ်လုပ်ရမည့် တာဝန်ရှိသော်လည်း ပုံမှန်ဖြစ်သော အလုပ်ခွင်ဆိုင်ရာ ပတ်သက်မှု ဆက်လက်တည်တံ့ရန် ခက်ခဲသည်ဟု သတ်မှတ်သည့် အခြေအနေမျိုးတွင် နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမား၏ အခြေခံလူ့အခွင့်အရေးကို ကာကွယ်ပေးသောအားဖြင့် ခြွင်းချက်အနေဖြင့် စက်ရုံ ပြောင်းရွှေ့ခြင်းကို ဥကြိမ်အထိ ခွင့်ပြုပါသည်။

사업장 변경 사유 စက်ရုံ ပြောင်းရသည့် အကြောင်းရင်း

1. 사용자가 정당한 사유로 근로계약 기간 중 근로계약을 해지하려고 하거나 근로계약이 만료된 후 갱신을 거절한 경우
အလုပ်ရှင်က ခိုင်လုံသော အကြောင်းပြချက်ဖြင့် အလုပ်စာချုပ် ကာလအတွင်း စာချုပ်ဖျက်သိမ်း၍ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် စာချုပ်ပြီးဆုံးပြီးနောက် သက်တမ်းတိုးရန် ငြင်းဆိုခဲ့သည့်အခါ
2. 외국인 근로자의 책임이 아닌 사유로 사회 통념상 그 사업 또는 사업장에 근로를 계속할 수 없게 되었다고 인정하고 고용노동부 장관이 고시한 경우
နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမား၏ တာဝန်မဟုတ်သော အကြောင်းရင်းဖြင့် လူ့ဘောင်အဖွဲ့အစည်းအတွင်း နားလည်သိရှိထားမှုအရ ထို လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် စက်ရုံတွင် ဆက်၍ အလုပ်မလုပ်နိုင်တော့ဟု သတ်မှတ်ကြောင်း အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနမှ ကြေညာသည့်အခါ
3. 상해 등으로 외국인 근로자가 해당 사업장에서 계속 근무하기는 부적합하나 다른 사업 또는 사업장에서 근무하는 것은 가능하다고 인정되는 경우
ထိခိုက်ဒဏ်ရာရမှု စသည်တို့ကြောင့် နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမားက သက်ဆိုင်ရာ စက်ရုံတွင် ဆက်၍ အလုပ်လုပ်ရန် မသင့်တော်သော်လည်း အခြား လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် စက်ရုံတွင် အလုပ်လုပ်ရန် ဖြစ်နိုင်သေးသည်ဟု သတ်မှတ်သည့်အခါ

<참고 : 사업장 변경 허용 사유(외국인 고용법 제25조 제1항, 시행령 제30조)>

<ရည်ညွှန်း - စက်ရုံ ပြောင်းရွှေ့ခွင့်ပြုသည့်အကြောင်းရင်းများ (နိုင်ငံခြားသား ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ ဥပဒေ အပိုဒ် ၂၅၊ အပိုဒ်ခွဲ ၁၊ နည်းဥပဒေ အပိုဒ် ၃၀)>

사업장 변경 절차 စက်ရုံပြောင်းရွှေ့ခြင်းလုပ်ငန်းစဉ် အဆင့်ဆင့်

사업장 변경 사유가 발생한 외국인 근로자는 사용자와 근로계약을 종료한 후 1개월 이내 사업장 소재지 관할 고용 센터에 사업장 변경 신청서를 제출하여야 합니다. 3개월 이내에 재취업을 하면 됩니다.

စက်ရုံ ပြောင်းရန် အကြောင်းပေါ်လာသော နိုင်ငံခြားသား အလုပ်သမားသည် အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမား စာချုပ် သက်တမ်းကုန်ဆုံးပြီး တစ်လအတွင်း စက်ရုံ လိပ်စာတည်ရှိရာ သက်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမား စင်တာသို့ စက်ရုံ ပြောင်းရွှေ့ လျှောက်လွှာကို တင်ပြရမည်ဖြစ်သည်။ ဥပဒေအတွင်း အလုပ်သစ်ကို ရှာတွေ့ရပါမည်။





EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK အကြား စာမေးပွဲ



မေးခွန်း ၁ နဲ့ ၂ ကတော့ အဖြေမှန်ကို ရွေးပေးရတာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် မေးခွန်းတွေကို ဖတ်ကြည့်ပါ။

[1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

အကြောင်းအရာကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ ကိုက်ညီတဲ့ အဖြေကို ရွေးပါ။



1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? မိန်းကလေးက အခု ဘာ လုပ်နေပါသလဲ။

- | | |
|-----------|-------------|
| ① 근로계약 갱신 | ② 근무지 변경 사유 |
| ③ 근로계약 만료 | ④ 근무지 변경 신청 |

2. 남자는 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? ယောက်ျားလေးက ဘာအကြောင်း ပြောနေပါသလဲ။

- | | |
|------|------|
| ① 휴업 | ② 폐업 |
| ③ 폭언 | ④ 폭행 |



မေးခွန်း ၃ ကတော့ မေးခွန်းနဲ့ ကိုက်ညီတဲ့ အဖြေကို ရွေးပေးရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ မေးခွန်း ၄ နဲ့ ၅ ကတော့ စကားပြောကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်း တစ်ခုစီအတွက် သင့်တော်တဲ့ အဖြေကို ရွေးပေးရတာပါ။ စကားပြောကို နားမထောင်ခင် မေးခွန်းတွေကို အရင် ဖတ်ကြည့်ပါ။

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

မေးခွန်းကို နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| ① 네, 사유를 이야기하세요. | ② 네, 표준 근로계약서를 내세요. |
| ③ 네, 사증 발급 신청서를 내세요. | ④ 네, 재입국 허가 신청서를 내세요. |

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

အကြောင်းအရာကို နားထောင်ပြီး မေးခွန်းနဲ့ ကိုက်ညီတဲ့ အဖြေကို ရွေးပါ။

4. 남자는 무엇을 이야기하고 있습니까?

ယောက်ျားလေးက ဘာအကြောင်း ပြောနေတာလဲ။

- | | |
|---------|----------|
| ① 근무 조건 | ② 일시 출국 |
| ③ 조기 귀국 | ④ 사업장 변경 |

5. 남자는 왜 근무지를 옮겼습니까?

ယောက်ျားလေးက ဘာကြောင့် အလုပ်ကို ပြောင်းခဲ့တာလဲ။

- | | |
|----------|-------------|
| ① 폭행 때문에 | ② 폭언 때문에 |
| ③ 폐업 때문에 | ④ 임금 체불 때문에 |

🎧 **듣기 대본** **စာသား**

1. **여:** 근무지를 바꾸고 싶은데요. **အလုပ် ပြောင်းချင်လို့ပါ။**
남: 네, 서류는 이쪽에 제출하세요. **ဟုတ်ကဲ့၊ စာရွက်စာတမ်းတွေကို ဒီဘက်ကို တင်ပါ။**
2. **남:** 회사가 사정이 있어서 작업을 일시적으로 중단했어요.
စက်ရုံက အကြောင်းကိစ္စရှိလို့ အလုပ်ကို ယာယီ ရပ်ထားပါတယ်။
3. **여:** 개인 사정으로 일시 출국할 때 미리 제출할 서류가 있어요?
ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ ကိစ္စကြောင့် ခေတ္တ ပြည်တော်ပြန်တဲ့အခါ ကြိုပြီး တင်ရတဲ့ စာရွက်စာတမ်း ရှိလား။
- 4-5. **남:** 지난달에 근무지를 옮겼어요. **ပြီးခဲ့တဲ့လက အလုပ် ပြောင်းခဲ့ပါတယ်။**
여: 계약 기간이 끝나서 옮긴 거예요? **စာချုပ်ကာလ ပြီးသွားလို့ ပြောင်းတာလား။**
남: 아니요. 회사 사정이 안 좋아서 문을 닫았어요.
မဟုတ်ပါဘူး။ ကုမ္ပဏီက အခြေအနေမကောင်းလို့ ပိတ်သွားလို့ပါ။

정답 1. ④ 2. ① 3. ④ 4. ④ 5. ③



확장 연습 **ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်** 🎧 **L-57**

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
သေချာ နားထောင်ပြီး အဖြေမှန်ကို ရွေးပါ။

남자가 생각하는 좋은 공부 방법은 무엇입니까?
ယောက်ျားလေး တွေးတဲ့ စာလေ့လာခြင်းနည်းလမ်းကောင်းဆိုတာ ဘာလဲ။

- | | |
|------------------|-------------------|
| ① 학원에 다닌다. | ② 인터넷 강의를 듣는다. |
| ③ 한국어 책을 사서 읽는다. | ④ 한국 영화나 드라마를 본다. |

🎧 **확장 연습 듣기 대본** **ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန် စာသား**

- 여:** 한국어 공부를 하려고 하는데 어떻게 하면 좋을까요?
ကိုရီးယားစာ လေ့လာမလို့ ဘယ်လိုလုပ်ရင် ကောင်းမလဲ။
- 남:** 한국 영화나 드라마를 보면서 공부해 봐요. 학원에 다니거나 인터넷 강의를 듣는 것보다 좋은 것 같아요.
ကိုရီးယား ရုပ်ရှင် သို့မဟုတ် ဇာတ်လမ်းတွဲကို ကြည့်ရင်း လေ့လာကြည့်ပါ။ ကျူရှင်တက်တာ၊ အင်တာနက်သင်ခန်းစာ နားထောင်တာထက် ကောင်းမယ်ထင်တယ်။
- 여:** 그렇군요. 저도 그렇게 해 봐야겠어요.
ဟုတ်လား။ ကျွန်မလည်း အဲဒီလို လုပ်ကြည့်ဦးမပဲ။

정답 1. ④



မေးခွန်း ၁ ကနေ ၄ အထိက သင့်တော်တဲ့ စကားလုံးကို ရွေးပေးရတာဖြစ်ပါတယ်။ ကိုယ် သိထားတဲ့ စကားလုံးတွေကို ပြန်စဉ်းစားကြည့်ပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေကြည့်ပါ။

[1~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်ထဲ ဖြည့်ရမယ့် အမှန်ဆုံး အဖြေကို ရွေးပါ။

1.

사업주와 근로계약 종료 후 한 달 안에 _____ 을/를 신청해야 합니다.

အလုပ်ရှင်နဲ့ အလုပ်စာချုပ် ပြီးဆုံးပြီး တစ်လအတွင်း စက်ရုံပြောင်းခြင်း လျှောက်ထားရမယ်။

- ① 계약 갱신 ② 계약 만료 ③ 근로계약 ④ 사업장 변경

2.

개인 사정으로 _____ 을 할 때 재입국 허가 신청서에 사업자의 동의서를 첨부하여 제출합니다.

ကိုယ်ရေးကိုယ်တာကိစ္စနဲ့ ခေတ္တ ပြည်တော်ပြန်တဲ့အခါ ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့် လျှောက်လွှာမှာ အလုပ်ရှင်ရဲ့ သဘောတူခွင့်ပြုစာကို ပူးတွဲ တင်ရပါတယ်။

- ① 재입국 ② 일시 출국 ③ 조기 귀국 ④ 근무지 변경

3.

사업장 변경 _____ 에는 근로계약의 만료나 해지, 일하던 사업장의 휴업이나 폐업, 근로자의 상해 등이 있습니다.

စက်ရုံပြောင်းရခြင်း အကြောင်းရင်းများမှာ အလုပ်စာချုပ် ပြီးဆုံးခြင်း သို့မဟုတ် ဖျက်သိမ်းခြင်း၊ အလုပ်လုပ်ခဲ့တဲ့ စက်ရုံက ပိတ်ထားခြင်း၊ ပိတ်သွားခြင်း၊ အလုပ်သမားမှ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရခြင်း စသည်တို့ ရှိပါတယ်။

- ① 기간 ② 사유 ③ 신고 ④ 신청

4.

가: 일시 출국 전에 허가를 받으면 다시 입국할 때 재입국 허가가 _____.

ခေတ္တ ပြည်တော်မပြန်ခင် ခွင့်ပြုချက် ယူထားရင် ထပ်ပြီး ပြည်ပြန်ဝင်လာတဲ့အခါ ခွင့်ပြုချက်ကင်းလွတ်ပြီးသား ဖြစ်ပါတယ်။

나: 재입국 허가를 안 받아도 되니까 훨씬 편하겠네요.

ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်ကို ထပ်လျှောက်နေစရာမလိုဘူးဆိုတော့ ပို အဆင်ပြေတာပေါ့။

- ① 등록돼요 ② 면제돼요 ③ 신고해요 ④ 제출돼요



မေးခွန်းနံပါတ် ၅ ကတော့ ခေတ္တ ပြည်တော်ပြန်ခြင်းအကြောင်းကို ဖတ်ပြီး မေးခွန်းတွေကို ဖြေပေးရမှာဖြစ်ပါတယ်။

5. 다음 질문에 답하십시오. အောက်ပါ မေးခွန်းများကို ဖြေပါ။

한국에서 일을 하다가 본인의 결혼이나 부모님의 병환 등 개인 사정이 생겨서 일시 출국을 할 때는 미리 신고를 해야 합니다. 신고를 할 때는 재입국 허가 신청서를 작성하고, 사업주의 동의서를 함께 받아서 출입국 관리소에 제출하면 됩니다.

ကိုရီးယားတွင် အလုပ်လုပ်ရာမှ မိမိ၏ မင်္ဂလာကိစ္စ သို့မဟုတ် မိဘများ၏ ကျန်းမာရေး စသည့် ကိုယ်ရေးကိုယ်တာကိစ္စများ ပေါ်ပေါက်၍ ခေတ္တ ပြည်တော်ပြန်သည့်အခါ ကြိုတင်၍ သတင်းပို့ရပါမည်။ သတင်းပို့သည့်အခါ ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်လျှောက်လွှာကို ဖြည့်စွက်၍ အလုပ်ရှင်၏ သဘောတူခွင့်ပြုချက်စာကို အတူ ရယူ၍ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံးသို့ တင်ပြရန်ဖြစ်ပါသည်။

재입국 허가 신청서를 제출할 때 주의해야 할 것은 무엇입니까?
ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့် လျှောက်လွှာတင်သည့်အခါ သတိပြုရမည့် အချက်ကို ရွေးပါ။

- ① 사업주의 동의서를 받아야 합니다. ② 자신의 건강 상태를 확인해야 합니다.
- ③ 한국에 다시 돌아올 때 제출해야 합니다. ④ 결혼한 사람은 혼인 신고서를 내야 합니다.

정답 1. ④ 2. ② 3. ② 4. ② 5. ①



확장 연습 ထပ်ဆောင်း လေ့ကျင့်ရန်

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ကွက်လပ်မှာ ဖြည့်ရမယ့် အသင့်တော်ဆုံး စကားကို ရွေးပါ။

1. 저는 아침마다 _____ 에 갑니다. 거기에서 산책도 하고 운동도 합니다.
ကျွန်တော်ကတော့ မနက်တိုင်း ပန်းခြံကို သွားပါတယ်။ အဲဒီမှာ လမ်းလည်း လျှောက်ပြီး အားကစားလည်း လုပ်ပါတယ်။

- ① 공원 ② 은행 ③ 식당 ④ 서점

2. 저는 매년 여름휴가 때 여행을 갔습니다. 그런데 이번 휴가는 짧아서 그냥 집에서 _____ .
ကျွန်တော်ကတော့ နှစ်တိုင်း နွေရာသီနားရက်မှာ ခရီးသွားခဲ့ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဒီနှစ် နားရက်ကတော့ တိုလို့ အိမ်မှာပဲ နေပါတော့မယ်။

- ① 보내기도 합니다 ② 바꾸기도 합니다
- ③ 보내려고 합니다 ④ 바꾸려고 합니다

정답 1. ① 2. ③